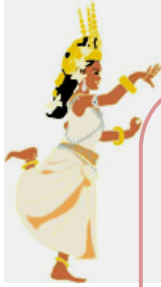


JUNE NEWS LETTER, 2012

世界を食べよう! 『カンボジア料理』



世界各国の料理を作りながら、交流を楽しむ企画、「世界を食べよう」。今回は世界遺産アンコールワットで知られるカンボジアの料理です。みんなで会食した後に、カンボジアについてのお話もあります。料理を通して、カンボジアの文化に触れてみませんか?

◆メニュー：未定(当日まで楽しみにどうぞ)

【日時】7月 14日(土) 10:30-15:00

【場所】三鷹駅前コミュニティ・センター 5階

【講師】深田 名美(ナヴィ)さん

【定員】先着 25人 【参加費】500円(前払い)

【持ち物】エプロン、三角巾、食器拭き用の布巾、マスク



LET'S EAT AROUND THE WORLD, a program where we enjoy cooking while having international communication, will be held in July. This time we'll be cooking the cuisine of Cambodia, which is famous for the World Heritage site Angkor Wat. There will be a small talk about after the meal. Why don't you join us to experience Cambodian culture through its cuisine?

◆MENU: Not Determined (We will surprise you on the day)



【Date】Saturday, July 14 10:30-15:00

【Location】Mitaka Ekimae Community Center 5F

【Lecturer】Ms. Navy Fukada

【Capacity】First 25 people 【Fee】500yen

*Please bring your own apron, bandana, dish cloth, and face mask.

*Not the actual dish we will be preparing

可以一边烹调世界各国美食，一边进行交流的活动——“品尝世界美食”。这次将为大家带来的是以吴哥寺而文明的柬埔寨的佳肴。在品尝过美食之后还会有关于柬埔寨的介绍。一起来通过美食了解柬埔寨的文化吧!

◆菜单：未定(敬请期待)

【时间】7月14日(周六) 10:30-15:00

【地点】三鷹駅前社区中心 5楼

【讲师】深田 那比

【规定人数】先到 25人 【参加费用】500 日元

【携带物品】围裙、三角巾、擦碗布、口罩



※写真はいメージです。当日のメニューとは異なります。

「세계 음식문화 체험」은 세계 각국의 요리를 만들어 먹으면서 교류를 도모하는 행사로서 이번에는 세계유산 앙코르 와트로 알려진 캄보디아의 요리입니다. 함께 음식을 먹으면서 캄보디아에 관한 이야기나 문화를 체험해 보시지 않겠습니까?

◆메뉴: 미정(당일 결정)

【일시】7월 14일(토) 10:30-15:00

【장소】미타카에키마에 커뮤니티센터 5층

【강사】후카다 나비씨

【정원】선착순 25명 【참가비】500 엔(선불)

【준비물】앞치마, 삼각두건, 식기용 행주, 마스크

みたかわんぱくサッカーフェスティバル フェイスペインティング・ボランティアぼしゅう



調布市にある味の素スタジアムでおこなわれる、みたかわんぱくサッカーフェスティバルで、子ども達に国旗のフェイスペインティングをしてくださるボランティアを募集します。とても簡単な作業です。サッカー好きの人、子供好きの人、ぜひご協力ください。

【日時】6月24日(日) 10:00~16:20 *現地集合9:30

【場所】味の素スタジアム

<http://www.ajinomotostadium.com/access/>

主催：三鷹市、三鷹市教育委員会、三鷹青年会議所

協力：三鷹国際交流協会

Volunteers wanted for Mitaka WANPAKU Soccer Festival held At Ajinomoto Stadium in Chofu city.

Volunteers will be painting national flags on children's faces. Please give us a hand if you like soccer or children! No special skills required!

【Date】Sunday, June 24 10:00-16:20

*Gathering: 9:30 @ Stadium (Gathering time is subject to change.)

【Place】Ajinomoto Stadium

<http://www.ajinomotostadium.com/access/>

Sponsor: Mtaka City, Mitaka Board of Education,

Junior Chamber International Mitaka

Supporter: Mitaka International Society for Hospitality



募集在位于调布市の味の素运动场举行的三鷹少年足球大会中，为孩子们脸上画国旗的志愿者。是很简单的工作，所以请喜欢足球的朋友、喜欢孩子的朋友、喜欢画画的朋友，一定来帮忙。

【时间】6月24日(周日) 10:00-16:20

*现场集合 9:30

【地点】味の素运动场

<http://www.ajinomotostadium.com/access/>

主办：三鷹市、三鷹市教育委员会、三鷹青年会议所

协助：三鷹国际交流协会

조후시에 있는 아지노모토 스타디움에서 열리는 미타카 완파쿠(개구쟁이) 축구 페스티벌에서 어린이들에게 국기 페이스 페인팅을 해주실 자원봉사자를 모집하고 있습니다. 매우 간단한 작업으로 축구나 어린이를 좋아하시는 분들의 많은 협력 부탁드립니다.

【일시】6월 24일(일) 10:00-16:20 * 현지집합 9:30

【장소】아지노모토 스타디움

<http://www.ajinomotostadium.com/access/>

주최：미타카시, 미타카시 교육위원회, 미타카 청년회의소

협력：미타카 국제교류협회

日本語を母語としない親子のための高校進学ガイダンス(説明会と教育相談)

Guidance for High School Entrance 面向不以日语为母语的家长和孩子们的高中升学指导 일본어를 모국어로 하지 않는 부모와 아이를 위한 고등학교 진학 설명회

武蔵野市国際交流協会(むさしのこくさいこうりゅうきょうかい)で、日本語を母語としない親子のために高校進学ガイダンス(説明会と教育相談)が行われます。高校に入学するにはどのようにすればよいのか、都立高校・私立高校・サポート校について、学費や日本の教育システムについても説明します。高校に入った子どもたちの体験報告もあり、教科や日本語のサポートが必要な場合の教育相談も受け付けています。7言語での通訳もつきます。お気軽にお問い合わせください。

- 日時: 2012年7月8日(日) 13:00-16:30
- 会場: 武蔵野市境 2-4-1 スイグビル 11F JR 武蔵境駅 北口 徒歩1分
- 参加費: 1家族あたり 300円(資料代)
- 申込み: Tel: 0422-36-4511 email: mia@coral.ocn.ne.jp
- 主催: (公財)武蔵野市国際交流協会 後援: (公財)三鷹国際交流協会

Guidance for High School Entrance is going to be held by MIA, Musashino International Association. This guidance session is for foreign parents and students who wish to enter a high school in Tokyo. Individual counseling session will also be held for various information needs such as educational system, tuition, and the types of high schools. Interpretation in 7 languages will be available. Inquiries are welcome, please feel free to contact the number mentioned below.

- Date: Sunday, July 8, 2012 13:00-16:30
- Fee: 300yen per family
- Place: 11th floor of the Musashino Swing building One minute from the north exit of JR Musashi-sakai station.
- To Apply: MIA Tel: 0422-36-4511 email: mia@coral.ocn.ne.jp
- Sponsor: Musashino International Association (MIA)
- Supporter: Mitaka International Society for Hospitality(MISHOP)

武蔵野市国際交流協会, 将面向不以日语为母语的家长和孩子们提供高中升学指导。(说明会和教育咨询) 将会针对为了进入高中应该做些什么样的准备、都立高中・私立高中・辅导学校等等的学费和日本的教育系统进行说明。还会有已经升入高中的孩子们的体验汇报。并且欢迎前来针对课程和日语辅导等事项进行咨询。提供7国语言翻译。欢迎前来咨询。

- 时间: 2012年7月8日(周日) 13:00-16:30
- 会场: 武蔵野市境 2-4-1 旋转大楼 11F JR 武蔵境车站北口步行1分钟
- 参加费用: 每家 300 日元(资料费)
- 报名事项: Tel: 0422-36-4511 email: mia@coral.ocn.ne.jp
- 主办: (公財)武蔵野市国際交流協会 后援: (公財)三鷹国際交流協会

무사시노시 국제교류협회에서 일본어를 모국어로 하지 않는 부모님과 아이를 위한 고등학교 진학설명회(설명회와 교육상담)가 개최됩니다. 고등학교 입학에 관한 절차 등을 비롯해 도립고교 및 사립고교, 서포트교에 관한 학비와 일본의 교육 시스템에 관한 설명회도 마련되어 있습니다. 고등학교에 입학한 학생들의 체험담이나 교과내용 및 일본어 지원이 필요한 경우의 교육상담도 접수받고 있습니다. 7개국어의 통역도 준비되어 있습니다.

- 일시: 2012년 7월 8일(일) 13:00-16:30
- 회장: 무사시노시 사카이 2-4-1 스윙빌딩 11층 JR 무사시사카이역 북쪽출구 도보 1분
- 참가비: 한 가족당 300 엔 (배부자료비)
- 신청: Tel: 0422-36-4511 email: mia@coral.ocn.ne.jp
- 주최: (공재)무사시노시 국제교류협회
- 후원: (공재)미타카 국제교류협회



駐輪場のご利用について

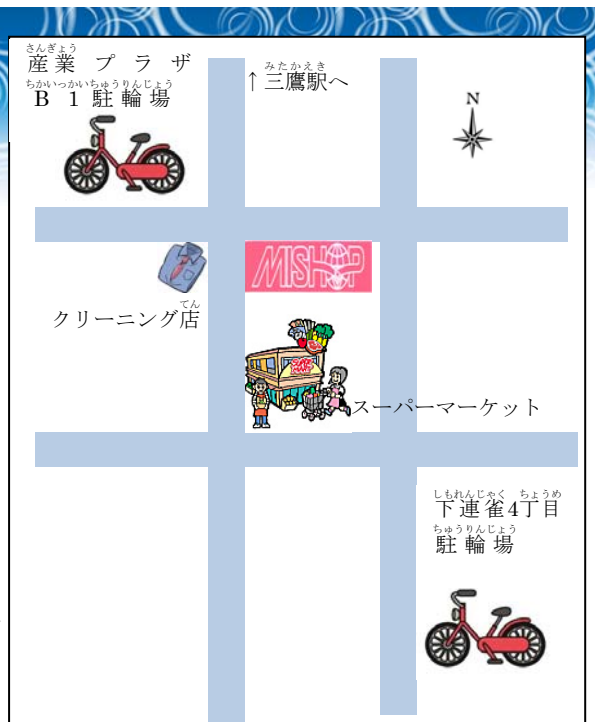
Use of the Bicycle Parking Area

4月1日より産業プラザの駐輪場のルールが変わりました。4時間以上利用した場合、有料になります(100円)。なお、MISHOPから徒歩3-4分の距離にある下連雀4丁目の駐輪場は無料です。MISHOPの入口にある駐輪場には止められませんので、引き続きご協力を宜しくお願いいたします。

As of April 1 and you will be charged if parking your bike for 4+ hours in Mitaka Sangyo Plaza's bicycle parking area. The Shimorenjaku 4-chome Churinjo (Bicycle parking area), a 3-4 minute walk from MISHOP, is free. You are not permitted to use the parking area at the entrance to MISHOP.

产业广场的存车处从4月1日开始实施新的存车规定。存车时间超过4小时将收取存车费(100日元)。另外,从MISHOP步行3-4分钟的下连雀4丁目存车处可免费存车。请不要将自行车停放在MISHOP的入口处。谢谢您的合作。

4월 1일부터 산업플라자의 자전거 보관소의 이용방법이 변경되었습니다. 4시간 이상 이용할 경우에는 유료입니다(100 엔). 또한 MISHOP에서 도보 3-4분 거리에 있는 시모렌자쿠 4초메의 자전거 보관소는 무료입니다. MISHOP 입구의 보관소는 이용할 수 없으니 많은 협력 부탁드립니다.



申込み・問い合わせ
Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

三鷹国際交流協会(MISHOP)
Mitaka International Society for Hospitality
(公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)事務局
(公財)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀 3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ 4階
Tel 0422-43-7812
E-mail mishop@parkcity.ne.jp
<http://www.mishop.jp/>

